



**JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME  
PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL**

**Protesaun Legál ba Vítima Sira Violénsia Bazeia ba  
Jenêru: *Lei Seidauk Fó Justisa***

Marsu 2011

## *Tabela Konteudu sira*

<b>1)</b>	<b>Introdusaun</b>	<b>3</b>
<b>2)</b>	<b>Enkuadramentu Jurídiku ne'ebé Governu Violénsia Bazeia ba Jéneru</b>	<b>4</b>
	<i>a) Konstituisaun no Lei Internasional</i>	<i>4</i>
	<i>b) Kódigu Penál Timór Léste</i>	<i>5</i>
	<i>c) Lei Kontra Violénsia Doméstika</i>	<i>6</i>
	<i>d) Kódigu Prosesu Penál</i>	<i>8</i>
	<i>e) Lei Protesaun ba Testamuña</i>	<i>8</i>
	<i>f) Kódigu Penál Indonézia</i>	<i>9</i>
<b>3)</b>	<b>Estudu Kazu sira konabá Violénsia Bazeia ba Jéneru</b>	<b>9</b>
	<i>a) Estudu Kazu 1 – inestu</i>	<i>10</i>
	i) Faktu sira	10
	ii) Investigasaun	10
	iii) Audensia no Desizaun	11
	iv) Implementasaun Lei	13
	<i>b) Estudu Kazu 2 - tentativa ba omisídiu</i>	<i>14</i>
	i) Faktu sira	14
	ii) Audensia no Desizaun	15
	iii) Implementasaun Lei	16
	iv) Rekursu ba Tribunál Rekursu	16
	<i>c) Estudu Kazu 3- tentativa ba violasaun seksual</i>	<i>17</i>
	i) Faktu sira	17
	ii) Audensia no Desizaun	17
	iii) Implementasaun Lei	18
<b>4)</b>	<b>Obstákulu sira ba impementasaun Lei konabá Violénsia Bazeia ba Jéneru</b>	<b>18</b>
	<i>a. Vítima Falta Koñesimentu konabá Sistema Justisa Formal</i>	<i>18</i>
	<i>b. Vítima sira La-iha Konfiansa ba prosesu justisa formal</i>	<i>19</i>
	<i>c. Vítima la hetan Apoiu Komunidade no enfrenta Dezafiu Kultural oi-oin</i>	<i>19</i>
	<i>d. Vítima sira Dependente Ekonomikamente</i>	<i>20</i>
	<i>e. Bareira Jeográfiku atu asesu ba Justisa</i>	<i>20</i>
	<i>f. Rekursu Umanu husi VPU ne'ebé la edekuada</i>	<i>21</i>
	<i>g. Rekursu Umanu iha Ministériu Públiku ne'ebé la Adekuada</i>	<i>21</i>
	<i>h. Problema ho Juizes sira no Tribunál sira</i>	<i>23</i>
	i) Juizes sira iha Kompresaun Limitadu ba Violénsia Bazeia ba Jéneru	23
	ii) Problema ho Juiz Internasional sira	23
	iii) Sistema Administrasaun iha Tribunál Persiza Mellora	24
	<i>i. Obstákolu Língua Kria Difikuldade ba Vítima sira</i>	<i>24</i>
<b>5)</b>	<b>Konkluzau no Rekomendasaun sira</b>	<b>25</b>

## 1) Introdusaun

Unidade Apoio ba Vítima (*The Victim Support Service-VSS*) estabelese iha lora 5 Abril 2005 atu hadiak asesu justisa ba fetu no labarik fetu sira ne'ebé nu'udár vítima husi violénsia bazeia ba jéneru. VSS nu'udár unidade ida iha Programa Monitorizasaun ba Sistema Judisiariu (JSMP:*Judicial System Monitoring Programme*) no aktualmente servisu ho advogadu nain 6 ne'ebé fornese assistensia ba kliente sira iha distritu 13 iha kada tribunál<sup>1</sup> distrital haat iha Timór Leste. Desde estabelesimentu VSS fornese ona assistensia legal ba vítima violénsia bazeia ba jéneru hamutuk 826, prinsipalmente vítima sira husi violénsia doméstika, violénsia seksual e tentativa ba violasaun seksual. Staff VSS fornese konsellu no informasaun legal ba kliente sira. Staff VSS mós akompañia kliente sira ba estasaun polisia, prokuradoria no tribunál. Nune'e mós, VSS fornese ba kliente sira assistensia prátiku hanesan hahan no transporte.<sup>2</sup>

Desde estabelesimentu VSS, lei balun aplika ona iha Timór Leste ho objetivu atu proteze direitu vítima sira husi violénsia bazeia ba jéneru no reduz krime sira ne'ebé komitidu tiha ona. Timór Leste mós sai nu'udár parte ba konvensaun internasional balun ne'ebé proteze direitu fetu no labarik iha kontestu violénsia bazeia ba jéneru nian. Objetivu husi relatóriu ida ne'e atu analiza oinsa enkuadramentu sistema jurídiku Timór Leste ohin nian servisu ka funsiona atu proteze diretu sira husi vítima violénsia bazeia ba jéneru.

Relatóriu ne'e uza estudu kazu tolu, ne'ebé foti husi servisu VSS nian, atu ilustra obstákolu sira ne'ebé vítima sira infrenta, wainhira sira tenta atu uza sistema justisa formal. Estudu kazu tolu ne'e relasiona ho kazu inestu, tentativa omisídiu, no tentativa ba violasaun seksual. Atraves husi uza estudu kazu hirak ne'e, no bazeia ba VSS nia esperiensia fornese assistensia ba vítima sira husi violénsia bazeia ba jéneru, VSS sei hatudu katak mezmu lei sira agora dadaun iha fatin atu proteze direitu sira husi vítima violénsia bazeia ba jéneru, iha realidade, lei hirak ne'e ladauk implementa efetivamente no nia konsekuensia mak direitu vítima sira nia seidak proteze iha nivel prátiku.

Estrutura relatóriu ne'e hanesan tuir mai ne'e:

- Sesaun 2 sumariza enkuadramentu jurídiku aktual ne'ebé regula protesaun violénsia bazeia ba jéneru iha Timór Leste;
- Sesaun 3 atu deskuti estudu kazu tolu husi violénsia bazeia ba jéneru ne'ebé VSS involve ba no atu hare oinsa to'o ne'ebé direitu vítima sira husi kasu hirak ne'e hetan protesaun.
- Sesaun 4 inklui analiza ba dezafiu aktual ne'ebé afeita ba implementasaun husi lei sira ne'ebé proteze vítima violénsia bazeia ba jéneru; no
- Sesaun 4 konabá konkluzaan no rekomendasaun ba futuru

---

<sup>1</sup> Tribunal distrital sira, baze iha Dili, Baucau, Suai no Oecusse.

<sup>2</sup> VSS mos involve iha atividade advokasia no partisipa iha grupu servisu atu hadia forneselementu servisu ba vítima violénsia bazeia ba jeneru iha nivel estratejiku no sistematiku nian.

## 2) Enkuadramentu Jurídiku ne'ebé Governá Violénsia Bazeia ba Jéneru

Agora dadaun relativamente Timór Léste iha enkuadramentu jurídiku ne'ebé komprehensiva regula konabá krime sira husi violénsia bazeia ba jéneru no protesaun ba direitu vítima sira husi violénsia bazeia ba jéneru nian. Kuadru hirak ne'e inklui protesaun ba direitu vítima iha Konstituisaun no konvensaun internasional sira ne'ebé Timór Léste ratifika. Ne'e mós inklui lei doméstika balun hanesan Kódigu Penál Timór nian, Kódigu Prosesu Penál, Lei Kontra Violénsia Doméstika, Lei Protesaun Testamuña no Kódigu Penál Indonésia nian. Importante atu iha komprensaun papel husi kada lei hirak ne'e atu kumpriende dezafiu sira ne'ebé vítima violénsia bazeia ba jéneru hasoru wainhira sira uza sistema justisa formal.

### a) *Konstituisaun no Lei Internasional*

Repúblika Demokrátika Timór-Léste katak Estadu ida ne'ebé demokrátiku, soberanu, ukun-an no unitáriu, harí husi povu nia vontade no iha respeito bá dignidade ema moris ida - idak ninian.<sup>3</sup> Tuir Konstituisaun sidadaun hot-hotu hanesan iha lei nia oin no iha dever no direitu ne'ebé hanesan.<sup>4</sup> Ne'e signifika katak fetu ho mane iha direitu hanesan no dever hanesan iha areas hotu-hotu iha família, política, ekonómia, sosial no vida kultural nian.<sup>5</sup> Konstituisaun mós garante asesu ba tribunál sira atu defende direitu no interese sira ne'ebé legalmente proteze, sein hare ba meus ekonómia ne'e la adekuada.<sup>6</sup> Relasiona ho vítima sira violénsia bazeia ba jéneru, Konstituisaun proteze direitu ba moris<sup>7</sup> direitu ba saúde,<sup>8</sup> direitu ba liberdade pesoal, seguransa no integridade,<sup>9</sup> no direitu atu asociadu sira nia servisu fatin.<sup>10</sup> Konstituisaun hatur obrigasaun balun ba Estadu atu garante protesaun ba direitu hirak ne'e.<sup>11</sup>

Iha Dezembru 2002 Parlamentu Nasional Timór Léste ratifika ona Konvensaun konabá halakon Forma Diskriminasaun hot-hotu Hasoru Fetu (CEDAW).<sup>12</sup> Tuir Komite CEDAW, violénsia bazeia ba jéneru nu'udár forma ida husi diskriminasaun ne'ebé sériu teb-tebes atu impede abilidade fetu sira hodi goja sira nia direitu no liberdade ne'ebé hanesan ho mane.<sup>13</sup> Tuir Konvensaun ne'e Timór Léste iha obrigasaun atu proteze vítima sira violénsia bazeia ba jéneru no garante sira nia asesu ba justisa ne'ebé subliña husi Komite CEDAW atraves husi Komite nia Observasaun Final ba Timór Léste<sup>14</sup> iha tinan 2009.

---

<sup>3</sup> Konstitusaun RDTL, Artigu 1.1

<sup>4</sup> Konstituisaun RDTL, Artigu 16.

<sup>5</sup> Konstituisaun RDTL Artigu 17.

<sup>6</sup> Konstitusaun RDTL, Artigu 26.

<sup>7</sup> Konstitusaun RDTL, Artigu 29.

<sup>8</sup> Konstitusaun RDTL, Artigu 57.

<sup>9</sup> Konstitusaun RDTL, Artigu 30.

<sup>10</sup> Konstitusaun RDTL, Artigu 50.

<sup>11</sup> Konstitusaun RDTL, Artigu 6.

<sup>12</sup> Rezolusaun Parlamentariu Nu. 11/2003

<sup>13</sup> Komite konabá Eliminaun Diskriminasaun hasoru Fetu, Rekomendasaun Geral, Nu. 19-Violénsia hasoru Fetu,

<sup>14</sup> Komite konabá Eliminaun Diskriminasaun hasoru Fetu, Observasaun Final : Timor Leste, Nu. CEDAW/C/TLS/CO/1, (7 Agosto 2009).

Iha Dezembru 2002, Parlamentu Nasional mós ratifika Konvensaun konabá Direitu Labarik (*CRC*),<sup>15</sup> ne'ebé hatur obrigasaun ba Timór Lésté atu fornese protesaun espesial ba labarik iha kontestu violénsia bazeia ba jéneru.

**b) Kódigu Penál Timór Lésté**

- Kódigu Penál Timór Lésté nian tama iha vigor iha fulan Julhu 2009. Kódigu ne'e kodifika aktu sira ne'ebé konsidera hanesan krime no defini nia pena<sup>16</sup> sira ne'ebé aplika ba kada krime ida-idak. Kódigu Penál ne'e kompostu husi livru rua. Livru I trata konabá dispozisoins jeral no Livru II trata konabá krime espesífiku sira. Livru II defini elementus sira ne'ebé konstitui hanesan aktu krimanal punível tuir lei Penál nian. Lei ne'e kodifika krime oi-oin ne'ebé bele uza atu julga kazu sira violénsia bazeia ba jéneru nian. Hirak ne'e inklui: Maus-tratus ba inkapáz, maus-tratus ba kónjuje, no maus-tratus ba menór (Artigu 153-156);
- Ofensa ba integridade fízika simples (Artigu 145);
- Ofensa ba integridade fízika grave (Artigu 146);
- Krime violasaun seksuál inklui koasaun seksuál, violasaun seksuál (*pemeriksaan*), prostituisaun infantíl, abuzu seksuál ba menór no abuzu seksuál ba ema ne'ebé la bele reziste (Artigu 171, 172, 175 no 177 – 179);
- Omisídiu no omisídiu agravante (Artigu 138-139);
- Interrupsaun ba gravidéz (Artigu 141); no
- Tortura ka tratamentu kruél, degradante ka dezumanu (Artigu 167).

Tuir Kódigu Penál Timór Lésté nian, krime sira klasifika ba krime públiku no krime semi-públiku. Krime públiku mak krime sira ne'ebé nia prosedimentu kriminál hahu la bazeia ba keixa. Krime semi-públiku maka krime sira ne'ebé nia prosedimentu kriminál so bele hahu deit wainhira ema ne'ebé iha direitu ka titular ba kazu ne'e ezerse nia direitu.<sup>17</sup> Krime ofensa ba integridade fízika simples mak nu'udár krime semi-públiku. Krime sira hanesan ofensa ba integridade fízika grave, maus-tratus ba kónjuje, omisídiu, koasaun seksual no violasaun seksuál la rekere atu prosedimentu tenke bazeia ba keixa no tanbá ne'e konsideradu hanesan krime públiku.

Antes promulgasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika iha tinan 2010, krime sira violénsia bazeia ba jéneru, se halo prosesu duni, em jeral julga deit krime ofensa ba integridade fízika simple tuir artigu 145 Kódigu Penál Timór Lésté (ka krime ne'ebé igual ho artigu 351 Kódigu Penál Indonézia nian). Ne'e signifika katak violénsia bazeia ba jéneru amplamente (nakloke-luan) konsidera hanesan krime semi-públiku. Krime públiku sira seluk hanesan maus-tratus ba kónjuje, maus-tratus ba menór ka ofensa ba integridade fízika grave ladun uza iha kontektu violénsia-bazeia ba jéneru. Ida ne'e refléta atitute comunidade ne'ebé konsidera katak violénsia bazeia ba jéneru nu'udár asuntu privadu ne'ebé diak liu atu rezolve iha nivel comunidade deit. Tanbá violénsia doméstika konsidera tiha hanesan krime ne'ebé tenke bazeia ba keixa, kazu ne'ebé rejista iha

<sup>15</sup> Rezolusaun Parlamentar Nu. 16/2003.

<sup>16</sup> Lei ne'ebé aprova Kódigu Penál, Nu. 19/2009.

<sup>17</sup> Kódigu Penál Timor Leste, Artigu 106.

Ministériu Públiku, bele retira fali kuandu lezadu no arguidu bele akordu amigavél ida. Ne'e rezulta ka lori konsekuensia ba kazu sira violénsia bazeia ba jéneru ne'ebé tama julgamentu nivel mínimu liu.

**c) *Lei Kontra Violénsia Doméstika***

Lei Kontra Violénsia Doméstika tama iha vigor iha fulan Jullu 2010.<sup>18</sup> Objetivu husi lei refere atu prevene violénsia doméstika no fornese protesaun ba vítima sira iha Timór Lésté.<sup>19</sup> Lei ne'e hatur definisaun ida ne'ebé kompleksu no luan konabá violénsia doméstika ne'ebé defini iha artigu 2 hanesan tuir mai ne'e:

violénsia doméstika refere ba kualkér asaun, ka asaun lubuk ida, ne'ebé komete ona iha situasaun familiár nian, ne'ebé komete husi membru família ida kontra membru ida, ka membru sira seluk, ka husi ema ida ne'ebé iha relasaun ne'ebé bele influensia, hanesan física ka ekonómika, iha família ida nia laran, ka ema ida maka iha relasaun intimu ho ema ida seluk, ne'ebé rezulta, ka bele rezulta, estragus ka sofrimentu fíziku, seksuál ka psikolójiku, violasaun ekonómiku no mós ameasa mak hanesan asaun hata'uk, violénsia fíziku, baku, koersaun, asédiu ka privasaun liberdade nian.<sup>20</sup>

Lei ne'e defini liu tan katak violénsia doméstika inklui violénsia fíziku, seksuál, psikolójika no violénsia ekonómika.<sup>21</sup>

- ***Violénsia fízika*** inklui asaun hirak ne'ebé provoka moras ka kanek bo'ot, no mós violénsia korporal ka fíziku. Ne'e inklui komportamentu violentu hanesan basa, tuku, tafui-kabén, rasta-fuk, tebe, sunu ho sigaru, baku/hakanek ho sasan kro'at no sel-seluk tan. Dala barak hahalok hanesan ne'e sei rezulta kanek fatin, bubu, nehan sai tohar no kanek fatin sira seluk;
- ***Violénsia seksuál*** inklui kuálker hahalok maka obriga atu asiste, involve no partisipa iha hahalok seksuál ka intimu ida ne'ebé la ho nia vontade rasik, mezmu hanesan/iha kaben nain, atraves husi intimidasaun, ameasa, koasaun ka uza forsa, ka limita no hamate direitu seksuál no reprodutivu ema ida nian;
- ***Violénsia psikolójika*** ou emósional inklui ba asaun hirak ne'ebé ho finalidade provoka ta'uk, lakon fiar-an, halakon kapasidade atu halo atuasaun, komportamentu sira, fiar no desizaun ema seluk nian liuhusi amiasa, hamoe, manipulasaun, haketak/izola, kontrola, tortura sistematiku, umillasaun, eksploitasaun, koasaun, abuzu, limitasaun ba direitu dezlokasaun nian, ka meu sira seluk ne'ebé bele kauza sofrimentu ba saúde psikolójika no ba autodeterminasaun;
- ***Violénsia ekonómika*** inklui kuálker asaun ne'ebé rezulta hadau, hamenus, estraga ema nia sasan balun, ka sasan hotu ne'ebé sei iha nia efeito pesoal, sasan servisu nian, impede atu servisu iha uma-laran ka iha liur, dokumentus pesoal, rikusoin/aset, valór sira no direitu sira ka rekursus ekonómiku sira, inklui sira

<sup>18</sup> Lei Kontra Violénsia Doméstika, Nu. 7/2010.

<sup>19</sup> Lei Kontra Violénsia Doméstika, Nu. 7/2010, Artigu 1.

<sup>20</sup> Lei Kontra Violénsia Doméstika, Nu. 7/2010, Artigu 2(1).

<sup>21</sup> Lei Kontra Violénsia Doméstika, Nu. 7/2010, Artigu 2(2).

ne'ebé maka atu uza ba ema nia nesesidade rasik no nesesidade família nian. Ezemplu husi tipu violénsia ida ne'e mak rekuza atu selu osan alimentasaun ka uza osan ne'ebé partensia ba kónjuje nian.

Lei Kontra Violénsia Doméstika hatur obrigasaun ba Estadu atu asegura katak vítima sira hetan informasaun apropriadu atu bele proteze sira nia direitu.<sup>22</sup> Nune'e mós hatur obrigasaun ba Governu atu involve programa muda opiniaun públiku konabá violénsia doméstika, dezemvolve materia treinamentu no halao peskiza.<sup>23</sup> Lei ne'e regula ko-operasaun institusionál atu kombate violénsia doméstika. Lei ne'e mós preve konabá estabelesementu rede ba fatin hakmetek (*casa de abrigo*) ba vítima sira no mós forma assistensia sira seluk. Aleinde ne'e, Lei ne'e mós hatur obrigasaun ba doutor sira, enfermeiru sira, polisia no profesionál sira seluk wainhira sira involve ho vítima sira violénsia bazeia ba jéneru.<sup>24</sup>

Aspeitu ida ne'ebé importante liu husi Lei Kontra Violénsia Doméstika mak maneira alterasaun ba aplikasaun lei kriminal iha kontestu violénsia doméstika nian. Artigu 35 Lei Kontra Violénsia Doméstika defini katak krime sira tuir mai ne'e konsidera nu'udár krime violénsia doméstika:

- Tipu krime sira ne'ebé defini iha artigu 153, 154, 155 no 156 husi Kódigu Penál;<sup>25</sup>
- Tipu ilísitu ne'ebé hakerek iha artigu 138, 139, 141, 145, 146, 167, 171, 172, 175, 177, 178 no 179<sup>26</sup> bainhira deit, aleinde atu preinxe faktu ba elementu sira ne'ebé iha norma inkriminadora iha sirkunstánsia sira ne'ebé hakerek iha artigu 2 husi lei ida ne'é.

Bazeia artigu 36 Lei Kontra Violénsia Doméstika, krime hot-hotu ne'ebé partensia ba violénsia doméstika konsidera nu'udár krime públiku. Ne'e signifika katak prosesu julgamentu ba kazu sira ne'e la depende ba vítima nia keixa. Tanbá ne'e, pur - ezemplu wainhira akontese kazu krime ofensa ba integridade fízika simples ida iha kontestu violénsia doméstika, ida ne'e sei sai nu'udár krime públiku duke krime semi públiku.

Vítima violénsia bazeia ba jéneru mós sei iha direitu atu hetan assistensia legal.<sup>27</sup> Ida ne'e inkui direitu atu hetan akompañamentu husi advogadu ka defensor públiku iha nivel proseuál hotu-hotu. Advogadu ne'e iha obrigasaun atu:

- a) Fó akonsellamentu jurídiku ba vítima sira husi violénsia doméstika;
- b) Fó hatene kazu violénsia ne'ebé akontese ba Polisia no ba Ministériu Públiku, bainhira ne'e la hakotu ninia segredu profesionál;

<sup>22</sup> Lei Kontra Violénsia Doméstika, Artigu 7

<sup>23</sup> Lei Kontra Violénsia Doméstika, Artigu 8 – 12.

<sup>24</sup> Lei Kontra Violénsia Doméstika, Artigu 20-24.

<sup>25</sup> Krime hirak ne'e ligadu ho krime maus-tratus ba ema inkapaz, maus-tratus ba kónjuje, maus-tratus ba menos, no sirkunstansia agravante sira,

<sup>26</sup> Krime hirak ne'e relasiona ho omisídiu, omisídiu agravantes, Interupsaun ba gravides, ofensa ba integridade fíziku simples, tortura no tratamentu aat, dezumanu no degradantes, koasaun seksual, violasaun seksual, prostituisaun ba labarik, abuzu seksual ba menór, atividade seksuál ho adulesentes, no abuzu seksual ba ema inkapaz no abuzu seksual ba ema ne'ebé la bele reziste.

<sup>27</sup> Lei Kontra Violénsia Doméstika, Artigu 25.

- c) Fó akonsellamentu ba vítima sira, ba sasin sira no ba família kona-ba lala'ok husi prosesu judisiál sira ne'ebé relasiona ho kazu violénsia doméstika;
- d) Halo monitorizasaun ba tratamentu ne'ebé ajente sira husi autoridade no operadór judisiáriu sira, hanesan Polísia, Ministériu Públiku no Tribunál sira fó ba kazu;
- e) Kontaktu ho entidade, relevantes, organismu no grupu komunitáriu sira ba objetivu atu trata kazu sira husi violénsia doméstika;
- f) Fó akonsellamentu ba vítima sira kona-ba asesu ba servisu seluk ne'ebé nesesáriu;
- g) Fasilita asesu husi parte envolvida sira hodi hetan informasaun kona-ba kazu konkritu sira tuir hakerek iha lei ida ne'e no iha dispozisaun legál sira seluk ne'ebé vigora.<sup>28</sup>

Hanesan sei haktuir iha relatóriu ida ne'e, Lei Kontra Violénsia Doméstika iha kbi'it boot teb-tebes atu assiste vítima sira violénsia bazeia ba jéneru hodi proteze sira nia direitu

#### ***d) Kódigu Prosesu Penál***

Timór Léste nia Kódigu Prosesu Penál promulga tiha ona iha fulan Marsu 2006 no regula konabá lalaok/prosidementu kriminal hot-hotu iha Timór Léste, inklui prosesu inkéritu, halibur ka buka evidensia no estatutu vítima violénsia bazeia ba jéneru, hanesan 'parte ne'ebé prejudikadu' ba prosedimentu<sup>29</sup> kriminal sira. Importante liu mak iha kazu sira violénsia bazeia ba jéneru, Kódigu Prosesu Penál defini papel husi polisia,<sup>30</sup> Ministériu Públiku<sup>31</sup> no tribunál wainhira hala'o julgamentu kriminal. Tuir artigu 52 Kódigu Prosesu Penál, wainhira ofisial polisia ida hatene konabá krime ida komete tiha ona, sira tenke perpera 'notisia konabá krime' ba Ministériu Públiku. Hafoin Ministériu Públiku mak iha responsabilidade atu halao inkéritu no orienta polisia atu hetan evidensia seluk se persiza. Wainhira iha ona evidensia sufisiente atu reforma pozisaun Ministériu Públiku krime ne'e, Ministériu Públiku tenke hahu ona apresenta akuzasaun.<sup>32</sup> Wainhira akuzasaun hatama ona ba tribunál, depois tribunál sei avalia no kuandu preinxe ona rekerementu sira, no sei autóriza hodi marka data/orariu ba julgamentu.<sup>33</sup>

#### ***e) Lei Protesaun ba Testamuña***

Iha Maiu 2009, Parlamentu Nasional pasa Lei konabá Protesaun Testamuña<sup>34</sup> Nian. Lei ne'e dezeina atu proteze testamuña sira, iha prosesu sivil ka kriminal, wainhira sira nia moris, tantu fízika ka integridade psikólojiku, sira nia liberdade ka valór asset/partimóniu sira konsidera iha perigu nia laran tanbá sira nia kontribuisaun atu asegura prova konabá faktu sira ka atu deskobre verdade ne'ebé konstitui nu'udár objetivu ba prosesu.<sup>35</sup> Lei ne'e inklui medida protesaun hanesan subar identidade testamuña<sup>36</sup> no medida seguransa

<sup>28</sup> Lei Kontra Violénsia Doméstika, Artigu 25.

<sup>29</sup> Kódigu Prosesu Penál, Artigu 71 no 72.

<sup>30</sup> Kódigu Prosesu Penál, Artigu 52-57.

<sup>31</sup> Kódigu Prosesu Penál, Artigu 48-51.

<sup>32</sup> Kódigu Prosesu Penál, Artigu 236.

<sup>33</sup> Kódigu Prosesu Penál, Artigu 239, 240.

<sup>34</sup> Lei konabá Protesaun Testamuña, Nu. 2/2009.

<sup>35</sup> Lei konabá Protesaun Testamuña, Nu. 2/2009, Artigu 1.

<sup>36</sup> Lei konabá Protesaun Testamuña, Nu. 2/2009, Artigu 4.



espesial sira seluk<sup>37</sup> Tuir VSS nia esperiensa, lei ne'e seidak uza regularmente atu proteze vítima violénsia bazeia ba jéneru sira ka membru família sira seluk ne'ebé sai testamuña ba krime ne'e.

#### **f) Kódigu Penál Indonézia**

Antes aplika kòdigu penál Timór Léste, lei dahuluk ne'ebé regula konabá violénsia bazeia ba jéneru mak Kódigu Penál Indonézia.<sup>38</sup> Tuir Kódigu Penál Indonézia nian ne'e, violénsia bazeia ba jéneru bele julga hanesan krime ofensa ba integridade fízika simples, ofensa ba integridade fízika grave', ka ofensa ba integridade fízika grave ne'ebé planeadu.<sup>39</sup> Bazeia ba artigu 356 Kódigu Penál Indonézia nian, wainhira ofensa ka maustratus ne'e hasoru arguidu nian parente, kónjuje ka oan, nia pena bele aumenta tan 1/3 (*um terço*)<sup>40</sup> Lei Penál Indonézia nian mós kriminaliza krime seksuál balun inklui hasoru menór sira,<sup>41</sup> no mós omisídiu simples no omisídiu planeadu.<sup>42</sup> Krime hirak ne'e mós bele uza atu halo prosesu ba kazu sira violénsia bazeia ba jéneru nian.

Hanesan mós Kódigu Penál Timór Léste nian, Kódigu Penál Indonézia nian mós haketak entre krime públiku no semi-públiku. Krime balun ne'ebé agora dadaun nu'udár krime públiku iha Timór Léste nia Kódigu Penál antes nu'udár krime semi-públiku tuir Indonézia nia Kódigu Penál.

Indonézia nia Kódigu Penál sei kontinua aplika iha Tribunál sira Timór nian. Ida ne'e tanbá artigu 3(3) Kódigu Penál Timór Léste defini katak:

Lei ne'ebé krime akontese tiha maka moris aplika ba konduta anterior kuandu, iha kazu konkretu, lei favorese ba ajente, no iha ona desizaun tranzitu em-julgadu, sebele hasai vantajem ruma husi lei ne'e.

Ne'e signífika katak kazu sira ne'ebé sei julga hela hafoin Kódigu Penál Timór Léste tama iha vigor iha fulan Jullu 2009, maibé konabá insidente ne'ebé akontese ona antes tinan ida ne'e, Kódigu Penál Timór Léste bele aplika retroativamente, esepu sei halo hanesan la favorese ba arguidu mak Kódigu Penál Timór Indonézia sei kontinua aplika ba kazu ne'e.<sup>43</sup>

### **3) Estudu Kazu sira konabá Violénsia Bazeia ba Jéneru**

Iha sesaun husi relatóriu ida ne'e, VSS sei analiza kazu violénsia bazeia ba jéneru tolu ne'ebé VSS fornese representasaun legál no asisténsia ba vítima sira. Analiza ne'e sei foka ba dezafiu balun ne'ebé nafatin akontese iha implementasaun lei aktual ba protesaun vítima violénsia bazeia ba jéneru no obstákolu sira ne'ebé hamri'ik entre vítima no esforsu atu hetan justisa.

Estudu kazu hirak ne'e sei la uza naran lolos husi vítima sira. Mudansa ki'ik balun ba kazu ne'e atu proteze identidade vítima no sira nia família.

<sup>37</sup> Lei konabá Protesaun Testamuña, Nu. 2/2009, Artigu 20.

<sup>38</sup> Kódigu Penál Indonézia 1982.

<sup>39</sup> Kódigu Penál Indonézia 1982, Artigu 351, 353, 354 no 355

<sup>40</sup> Kódigu Penál Indonézia 1982, Artigu 356.

<sup>41</sup> Kódigu Penál Indonézia 1982, Artigu 285 – 294.

<sup>42</sup> Kódigu Penál Indonézia 1982, Artigu 338 - 340.

<sup>43</sup> Kódigu Penál Timor Leste, Artigu 3.

**a) *Estudu Kazu 1 – inestu***

*i) Faktu sira*

Lia, vítima ba iha kazu ne'e, tinan 17. Nia hela iha uma ida ho nia inan, aman, no alin mane ki'ik nain haat. Lia nia inan sofre moras mental ne'ebé implika nia abilidade atu tau matan ba nia oan sira. Nia tilun ida mós rona la diak (diuk). Família ne'e iha uma ho sala ida deit ne'ebé nakonu ho sasan husi to'os nian, la iha ahi eletrisidade no dook husi uma sira seluk. Iha kalan ida fulan Maiu 2008, iha oras maiz ou menuz tuku 8 kalan, Lia toba dukur hela iha toba fatin no wainhira hakfodak nia aman toba hela iha nia leten no kolu nia roupa. Nia haka'as-an atu hakilar maibé nia aman hateten nia katak sei oho nia kuandu nia koko hakilar. Lia sente tauk tanbá amiasa ne'e no tanbá nia la bele reziste tan hosoru nia aman ne'ebé halo violasaun ba nia. Sira seluk ne'ebé hela iha uma ne'e toba dukur hela no la iha ida mak hader. Nia aman halo violasaun seksuál dala tolu tan iha fulan sira tuir mai.

Iha loron ida fulan Setembru 2008, Lia nia inan nota iha mudansa ba Lia nia isin lolon, hanesan nia kabun sai boot liu tan. Lia nia inan husu ba nia konabá ida ne'e maibé Lia la ko'alia buat ruma no tanis deit. Iha momentu ne'ebá Lia nia aman la iha uma. Depois kalan nia aman mai ho lanu todan. Lia nia inan husu ba nia konabá saida mak akontese ba Lia no nia imediatamente baku nia fen.

Dader tuir mai Lia, nia alin ki'ik sira ho nia ianan halai ses ba sira nia vizinu nia uma. Sira vizinu lori sira ba Xefe Suku. Iha momentu ne'ebá polisia komunitariu halao hela patrulla iha suku ne'e no Xefe Suku hato'o kedas relatóriu konabá kazu ne'e ba polisia patrulla. Polisia foti Lia no nia inan ba Polisia Sub-Distritu atu foti sira nia deklarasaun.

Iha lokraik, polisia husi estasaun Sub-Distritu kontaktu polisia Unidade ba Ema Vulneravel nian (VPU: Vulnerable Persons Unit) iha estasaun polisia Distritu no husu sira atu foti Lia. Depois sira foti tiha Lia, VPU kontaktu VSS. Advogadu ida husi VSS ba iha estasaun polisia no lori Lia ba fatin hakmatek iha ospital nune'e Lia bele hetan ezaminasaun médiku.

Sira deskobre katak Lia isin rua fulan lima ona nune'e advogadu husi VSS no staff ida husi ONG seluk ne'ebé servisu ba asuntu direitu fetu no labarik hateten ba Lia nia inan no Xefe Suku katak sei defisil tebes ba Lia atu fila ba sira nia comunidade. Sira konkorda katak provizoriamente sei lori Lia ba hela iha uma mahon ne'ebé nia bele hetan protesau.

*ii) Investigasaun*

Iha tempu lubuk ida Advogadu VSS esplika sistem justisa formal ba Lia no enkoraza nia atu kontinua ho kazu ne'e no ikus mai vítima konkorda atu lori prosesu ne'e ba oin. Maiz ou menuz fulan rua tuir mai VSS hahu asiste Lia, advogadu VSS halo kontaktu ho prokurador internasional ida atu rona informasaun konabá kazu ne'e. Hafoin ida ne'e, advogadu VSS akompaña vítima atu hasoru malu ho prokurador. Maibé advogadu VSS la hetan autorizasaun atu tama ba sala/fatin wainhira sira entrevista hela nia.

Depois entrevista, VSS husu saida mak akontese. Prokurador hateten katak vítima la kohi atu kontinua nia kazu tanbá nia tauk sei hetan kastigu no hafoin sei la iha ema ida atu tau matan nia alin mane no fetu sira ne'ebé sei ki'ik, tanbá nia inan mós la bele tau matan ba sira tanbá nia saude ladiak.

Iha Outobru 2008, VSS konfirma ho VPU katak Prokorador fo orden atu aplika termu ba Indentidade no Rezidênsia, faze prosesual ida ne'ebé rekere ba arguidu atu informa ba polisia konabá nia hela fatin iha tempu hot-hotu durante prosesu investigasaun nia laran. Mezmu ne'e, VSS fiar katak investigasaun taka tiha ona sein julgamentu tanbá vítima la kohi atu kontinua ho kazu ne'e.

Lia hela iha uma mahon tinan ida ho balun, ne'ebé nia partu bebé fetu ida. Hafoin ne'e nia fila ba nia comunidade no nia dehan agora ne'e nia iha relasaun diak ho nia aman. Lia kaben ona ho mane seluk no muda ba distritu seluk. Nia aman bandu nia atu lori ho nia oan fetu bainhira nia kaben ona no lia nia oan fetu hela nafatin ho Lia nia aman.

Iha Feveireu 2011, Lia nia aman kontaktu VSS tanbá nia simu notifikasaun atu apresentaan iha tribunál relasiona ho kazu ne'e. VSS kontaktu Lia no lori nia mai Dili atu mai partisipa iha audensia julgamentu. Entre Outobru 2008 no Feveireu 2011, Lia ho nia aman la rona buat ida husi prokurador ka polisia no fiar katak kazu ne'e taka tiha ona.

### *iii) Audensia no Desizaun*

Julgamentu ba kazu ne'e halao iha Feveireu 2011 no taka ba públiku.<sup>44</sup> VSS mós la permite atu asiste julgamentu, mezmu artigu 25 Lei Kontra Violénsia Doméstika garante konabá representasaun legal ba vítima sira violénsia bazeia ba jéneru nian iha nivel prosesual hot-hotu. Staff VSS hein iha tribunál liur to'o julgamentu remata iha tuku 10 kalan.

VSS hetan informasaun husi tribunál katak, Lia nia aman rekoñese katak nia halo relasaun seksuál dala tolu maibé nia dehan katak nia konkorda atu halo hanesan ne'e. Lia nia aman mós konkorda katak nia mak aman ba Lia nia oan ne'e. Maibé, Lia fo deklarasaun iha tribunál katak nia oan ne'e la'os nia aman nia oan, maibé ema seluk nian. VSS fiar katak Lia fo deklarasaun falsu tanbá nia moe no lakohi atu fo perigu ka sobu nia família foun. Lia nia inan no nia alin fetu hili atu lakohi fo nia depoimentu no labele obriga atu halo ida ne'e tanbá artigu 125 Kódigu Prosesu Penál, ne'ebé defeini katak família rasik/besik sira la iha obligasaun atu fo evidensia hasoru sira nia membru família rasik. La iha evidensia DNA iha kazu ne'e. Maibé tribunál simu evidensia médiku husi doutor ne'ebé ezamina Lia wainhira nia sei isin rua fulan lima no evidensia husi polisia.

Iha dia 3 Marsu 2011, tribunál hatun dezisaun konabá kazu ne'e, deskobre katak arguidu la halo violasaun seksual hanesan saida mak defini iha artigu 285 Kódigu

---

<sup>44</sup> Artigu 76 Kódigu Prosesu Penál katak iha kazu ne'ebé iha relasaun ho krime violasaun seksuál ba ema ne'ebé sei iha idade tinan 18 mai kraik, nia prosedimentu, tuir lei la bele loka ba públiku.

Penál Indonézia nian.<sup>45</sup> Tuir mai desizaun tirbunal konaba faktus provadus no faktus la provadus.

- faktus provadus:
  - Entre Janeiru e Outobru 2008, iha kalan bo'ot arguidu tamaba iha kuartu ne'ebè lezada ho nia ama toba;
  - Lezada arguidu nia oan; lezada iha tinan 17;
  - Arguidu tama iha kuartu laran hodi hasai lezada nia ropa;
  - Arguidu hasai nia penis hodi hatama iha lezada nia vagina to'o nia esperma sai iha vagina laran;
  - Iha kalan ne'ebè mak hanesan arguidu halo relasaun seksual ho lezada dara rua;
  - Arguidu halo nia penis hamrik hodi hatama ba iha lezada nia vagina no esperma sai iha laran;
  - Husi kosekuensia relasaun seksual ne'e lezada isin rua e kous oan mane ida;
  - Arguidu komete hahalok ne'e ho konsetimentu no livre;
  - Antes ne'e arguidu la komete kualker krimi ida;
  - Arguidu arepende ba hahalok ne'ebè mak nia halo;
  - Arguidu iha oan hitu mane hat no fetu tolu;
  - Arguidu agrikultur no laiha rendementu fula-fulan;
  - Agora dadaun lezada kaben hon mane seluk.
- Faktus la provadus:
  - Arguidu halo relasaun seksual dala tolu iha dapur laran;
  - Lezada halo asaun ruma hasoru arguidu;
  - Lezada nia vagina ran;
  - Arguidu ameasa atu oho vitima kuandu nia hateten sai;
  - Antes ne'e lezada halo relasaun seksual ho ema seluk;
  - Arguidu obriga lezada;
  - Lezada hakilar wainhira halo relasaun seksual;

---

<sup>45</sup> Iha Kódigu Penál Indonézia nian aplika ba kazu ne'e tanba insidente ne'e akontese iha 2010 no Kódigu Penál Timor Leste nian foin mak tama iha vigor iha Abril 2009. Provizaun husi Kódigu Penál Indonézia nian favoravel liu ba arguidu iha kazu ne'e (Tuir Kódigu Penál Timor Leste nian pena maximu ba kazu abuzu seksuál ba menór sei hetan kastigu tinan 20 prizaun. Tuir Kódigu Penál Indonézia nian, pena maximu ba ema ne'ebe pratika abuzu seksuál ba menór sei hetan kastigu tinan 7 prizaun). Tanba ne'e tuir Artigu 3 Kódigu Penál Timor Leste nian, fo fatin ba Kódigu Penál Indonesia atu aplika ba kazu ne'e.

Ne'e signífika katak elementu kriminal sira konabá violasaun seksual tuir artigu 285 la prene tanbá la iha evidensia atu hatudu katak relasaun seksuál ne'e hala'o ho non-konsensual. Tanbá ne'e tribunál la iha opsaun salae absolve arguidu.

*iv) Implementasaun Lei*

VSS fiar katak desizaun tribunál ba kazu ne'e hatudu problema seriu balun konabá atendementu kasu violénsia bazeia ba jéneru iha Timór Lésté. VSS kontente katak Prokurador kontinua lori prosesu mezmú vítima lakohi atu kontinua. Krime ne'ebé alega iha kazu ne'e nu'udár krime públiku no tanbá ne'e prosesu la'os depende ba vítima nia keixa. VSS mós haksolok ho polisia nia servisu ba kazu ida ne'e. Polisia Sub-distritu lalais deit kontaktu VSS no mós ONG lokal feto seluk no foti deklarasaun husi testamuña sira. Polisia mós kumpri hodi fo hatene ba prokurador tuir saida mak defini iha Kódigu Prosesu Penál.

Mezmu nune'e, VSS preukupadu teb-tebes, konabá tempu naruk ne'ebé atravesa entre krime ne'e hato'o ba polisia no ba prokurador, no dokumentu ne'e hatama ka apresenta dahuluk ba tribunál. Entre data violasaun seksual no akuzasaun hatama ba tribunál, periodu tinan rua liu tiha, dokumentu ne'e sei nafatin iha gabeti Prokuradoria. VSS fiar razaun ida ba adiamentu kazu ne'e tanbá prokurador sira sempre muda/troka hela deit, tuir VSS nia hanoin adiamentu hanesan ne'e labele simu no kontribui ba vítima nia vontade atu fornese evidensia ne'ebé adekuaadu/lolos ba kazu ne'e. VSS mós preukupa katak Prokurador la ativu atu buka hetan evidensia iha kazu refere, ne'e bele fo impaktu ba vítima atu fo depomimentu ne'ebé lolos ba Tribunal, no testamuña sira hili atu nafatin silénsiu ka nonok.

VSS rekomenda katak kazu sira asaltu seksual tenke fo prioridade iha Ministériu Públiku no Tribunál sira. Kazu sira hanesan ne'e tenke halo prosesu lalais atu prezerva evidensia, garante seguransa ba labarik sira no minimiza dezvantajem ba vítima. VSS mós rekomenda katak Kódigu Prosesu Penál tenke altera atu inklui periodu durasaun tempu ne'ebé rigorizu (*ketat*) ba prosesu investigasaun no prosesu julgamentu ba kazu inestu no abuzu seksual ba menór sira. Alternativamente, medida sira ne'e bele inklui iha Lei Kontra Violénsia Doméstika.

VSS preukupa katak rezultadu ne'ebé insatisfatoriu iha kazu ne'e tanbá halo parte husi Lia nia inan ho alin sira hili atu silénsiu no ida ne'e permiti tuir artigu 125 Kódigu Prosesu Penál.<sup>46</sup> JSMP fiar katak artigu 125 Kódigu Prosesu Penál tenke altera atu fo diskrisaun ba tribunál atu la aplika artigu 125 iha kazu sira violénsia doméstika no asaltu seksual, nune'e testamuña sira ne'ebé nu'udár membru família husi arguidu bele iha obrigatoriu atu fo depoimentu.

VSS mós fiar katak kazu ne'ebé ilustra iha ne'e persiza ba Kódigu Penál Timór Lésté nian atu inklui krime espesifiku hanesan inestu ne'ebé kriminaliza relasaun

---

<sup>46</sup> Artigu 122 Kódigu Prosesu Penál defini katak testamuña ne'ebé la iha problema mental iha obrigasaun atu fo evidensia ba tribunal no so bele rezeita deit kaundu lei mak haruka. Maibé tuir 125 Kódigu Prosesu Penál ho exepasaun ba ida n'e, defini katak testamuña ida bele rekuza atu fo nia depoimentu kuandu sira iha relasaun familia hanesan avon, maun-alin, desendentes, parente to'o segundu grau, adonte, adotadu ka arguidu nia kónjuje

seksual hot-hotu entre membru família rasik/besik (ezemplu : aman ho oan, tiu/tian no subriña/subriño, prima/primu, feton no nan sira, avon no beioan sira), embora iha konsensu husi parte sira no sira nia tinan. Ida ne'e sei halo fasil ba tribunál atu prosesa krime inestu hanesan krime ne'ebé nunka bele simu iha sociedade Timór Lésté iha kondisaun saida deit.

VSS preukupa ho bem-estar (*kesejahteraan*) husi Lia nia alin sira no nia inan iha kazu ida ne'e. VSS fiar katak tenke sai nu'udár dever ba polisia no profesional sira seluk atu fo hatene ba Ministériu Solidaridade Sosial (MSS), partikularmente ba Oficial Protesaun Labarik, wainhira sira sente katak iha risiko ba abuzu. VSS fiar katak kazu ne'e, izolasaun husi uma família, faktu katak nia aman viola tiha ona nia oan feto iha okaziaun barak, faktu katak aman ne'e la moe ka arepende konabá nia asaun, faktu katak nia inan la abilidade atu fo koidadu ba nia oan sira hot-hotu kombinadu katak Lia nia alin no oan iha risiko ba abuzu seksual no tenke labele hela ho nia aman.

VSS preukupa katak vítima nia direitu atu hetan assistensia legal, hanesan defini ona iha artigu 25 Lei Kontra Violénsia Doméstika violadu. Direitu ba assistensia legal inklui direitu atu hetan akompañamentu husi advogadu iha nivel prosesual hotu. Lia nia advogadu la permite atu akompañia nia iha entrevista ho Prokurador Internasional. VSS fiar katak ida ne'e razaun ida tanbá sa Lia deside atu lakohi kontinua nia kazu ba prosesu. Lia nia advogadu mós la permite atu atende julgamentu ba nia kazu. VSS fiar katak autór judisiariu sira periza atu hetan edukasaun konabá direitu vítima sira iha violénsia bazeia ba jéneru hanesan preve iha Lei Kontra Violénsia Doméstika. Tribunál mós tenke dezemvolve mata-dalan konabá asesu ba prosesu ne'ebé taka ba públiku husi advogadu vítima sira violénsia bazei ba jéneru nian.

## **b) *Estudu Kazu 2 Tentativa ba Omisídiu***

### *i) Faktu sira*

Maria hela ho nia laen iha suku ki'ik ida iha area remotas Timór Lésté. Iha Dezembru 2008, Maria ba ho membru balun husi nia laen nia família atu konsulta ba doutor tradisional (matan do'ok ) no husu nia atu si'ik ka buka hatene Maria nia laen nia futuru. Sira hakarak atu husu ba matan do'ok ne'e konabá Maria nia laen ne'ebé depresaun no sai bilang (estraña) durante semana ida ka liu ona. Sira hanoin karik nia hetan moras ruma.

Matan do'ok ne'e dehan katak Maria nia laen ne'e laos moras maibé iha infleunsia husi nia uma lulik (Uma Adat ) no família tenke lori nia ba ne'ebá atu halo tuir ka serimónia ritual.

Grupun ne'e fila fali iha dader tuir mai atu lao ba uma lulik ne'e. Hanesan bai-bain, Maria nia laen lori katana. Maria nia kuiñada ( nia laen nia alin feto ) la'o iha oin. Maria ho nia laen lao tuir husi kotuk no la'o do'ok husi sira nia hare.

Hafoin grupun ne'e la'o hakat liu ponte ida dalan ba uma lulik, Maria nia laen derepente fila fali no tá Maria nia ulun fatuk ho katana. Maria monu kedas iha fatin, maibé nia laen kontinua ataka nia, tá iha Maria nia garganta no kakorok dala rua no

tá ain sorin rua hotu. Finalmente, Maria nia laen tá Maria nia liman rua no karuk tá to'o kotu.

To'o iha faze ne'e Maria lakon nia konsensia no lori ba Ospital. Doutór halo diágnosa ba vítima nia kondisaun ne'ebé kritiku no nia hetan tratamentu iha unidade tau-matan intensivu/emergjensia Ospital durante loraun 15 nia laran.

Wainhira Maria sei iha Ospital, VPU distritu kontaktu VSS no advogadu VSS nian ba hare Maria iha Ospital. VSS koalia ho VPU konabá kazu ne'e no VPU dehan katak kazu ne'e lori ona ba eskritóriu Ministériu Públiku nian. VPU foti ona doutór nia deklarasaun no foti ona evidensia fotografia kanek iha Maria nia isin lolon.

Hafoin fila husi Ospital, Maria konkorda atu refere ba uma mahon, atu dizvia kualker violénsia liu tan husi nia laen. Hafoin ho konsiderasaun ho kuidadu, Maria hili atu rezolve kazu ne'e liu husi sistema justisa formal.

Maiz-ou-menez fulan tolu hafoin insidente ne'e mosu, advogadu husi VSS akompaña Maria ba hasoru Prokurador ne'ebé kaer kazu ne'e. Maria ho nia advogadu lori ho Maria nia liman sorin ne'ebé kotu ne'ebé prezerva hela husi Ospital, atu hatudu ba prokurador hanesan evidensia. Unidade Prokurador kompleta kazu no apresenta akuzasaun ba Tribunál ne'ebé kaer jurisdisaun konabá kazu ne'e.

#### *ii) Audensia no Desizaun*

Iha fulan Setembru tinan 2009, tribunál distrital hala'o audensia dahuluk hodi julga kazu ne'e. Prokurador akuza arguidu ho krime tentativa ba omisídiu tuir artigu 53 no 340 husi Kódigu Penál Indonézia<sup>47</sup>

Durante julgamentu evidensia oi-oin apresenta ba tribunál. Ne'e inklui relatóriu médiku husi doutor ne'ebé atende Maria iha ospital. Vítima ho testamuña sira mós fornese evidensia hodi suporta prokurador ba kazu ne'e. Arguidu fo deklarasaun katak nia rekoñese ataka ba vítima tuir saida mak alega husi prokurador no nia agora arepende.

Tribunál ba kazu decide katak la iha evidensia sufisiente atu kondena arguidu ne'e absolve nia totalmente. Tribunál haktuir katak lolos Prokurador tenke akuza arguidu ho "maus-tratus grave" tuir Artigu 354 Kódigu Penál Indonézia nian. Tuir mai tribunál dehan katak la iha evidensia sufisiente atu kondena arguidu ho tentativa ba omisídiu. Tribunál la esplika tanbá-sa mak kazu ne'e hanesan ne'e.

Agora dadaun Maria fila fali ona ba nia comunidade no hela ho nia inan no oan feto.

---

<sup>47</sup> Artigu 53 Kódigu Penál deskreve konabá krime "tentativa". Artigu 338 defini konabá krime omisídiu simples no artigu 340 defini konabá krime omisídiu pleneadu. Kódigu Penál Indonézia mak aplika ba kazu ne'e tanba insidente ne'e akontese iha fulan Dezembru 2008 no Kódigu Penál Timor-Leste hahu aplika Abril 2009. Pena ne'ebe regula iha Kódigu Penál Timor-Leste todan liu duque Kódigu Penál Indonézia nian no tanba ne'e arguidu iha direitu atu julga ho Kódigu Penál Indonézia nian.

### *iii) Implementasaun Lei*

VSS lamenta teb-tebes ho desizaun tribunal ne'ebé absolve arguidu husi kasu ne'e Tuir VSS nia opiniaun, iha evidensia sufisiente ne'ebé apresenta ona husi prokurador atu reforsa akuzasaun ba kazu ne'e. Ne'e inklui evidensia médiku ne'ebé forte, suporta evidensia husi vítima, testamuña no arguidu rasik. VSS fiar katak Tribunál faila atu kondena kazu ne'e, e hatudu katak tribunal falta komprensaun konabá krime sira ho natureza violénsia bazeia ba jéneru no konsidera katak krime violénsia bazeia ba jéneru laos krime ne'ebé importante hanesan krime sira seluk. Desizaun ne'e haruka mensajem dezkontente ba vítima katak la iha pontu (vantajem) atu atravesa difikuldade iha sistema justisa formal tanbá to'o ikus arguidu sei absolvidu (livre husi kondenasau). Desizaun ne'e mós manifesta mensajem deskoraza ida ba servisu prokurador nian, katak mezmú sira servisu maka'as atu apresenta kazu ne'ebé mak forte, sira sei la hetan kondenasau.

VSS fiar katak mezmú la iha evidensia sufisiente atu kondena arguidu ba tentativa omisídiu, tribunal sei nafatin tenke labele absolve arguidu. Artigu 274 Kódigu Prosesu Penál, defini katak:

Kuandu tribunal fiar katak faktu ne'ebé tama iha akuzasaun tenke iha kualifikasaun jurídika seluk...tribunal tenke fo-hatene ba Ministériu Públiku ho defénsór, no, kuandu sira ruma husu, fo ho prazu ba sira atu prepara sira nia pozisaun prosesuál.

Ne'e signífika katak tribunal ka fiar evidensia ne'ebé atu apoiu akuzasaun tentativa ba omisídiu, tribunal tenke informa ba Prokuradór no fo oportunidade ba sira atu reformula akuzasaun atu inklui akuzasaun konabá maus-tratus grave. VSS fiar katak tribunal la iha autoridade atu simplemente absolve arguidu iha sirkunstânsia sira hanesan ne'e.

Advogadu VSS hetan informasaun husi autór judisiariu balun katak razaun atu absolve kazu ne'e tanbá iha konfliktu entre juiz no prokurador. VSS espera katak tanbá ida ne'e. Konstituisaun klaramente defini katak wainhira ezerse sira nia funsaun, juiz sira independente, no so obedese deit ba Konstituisaun, lei no sira nia konsensia.<sup>48</sup> Atu iha sistema justisa ne'ebé forte, liu-liu ba nasaun ki'ik hanesan Timór Léste, absolutamente importante katak juiz sira hase'es tiha sira nia kualker sentimentu pesoal ne'ebé karik sira iha hasoru autór judisiariu sira seluk no decide kazu sira bazeia deit ba lei no evidensia.

VSS fiar katak kazu ne'e mós subliña nesésidade ba Prokurador sira atu formula sira nia akuzasaun ho kuidadu. Prokurador ba kazu ne'e tenke akuza arguidu la'os deit ho tentativa ba omisídiu maibé mós ho krime tentativa omisídiu simples (*manslaughter*), ofensa ba integridade fíziku grave, no ofensa ba integridade fíziku simples. Dalan ne'e atu evita kuandu, Prokurador labele maneija atu prova rekerimentu intensaun ba krime tentativa omisídiu, dalaruma prokurador sei nafatin bele prova krime ne'ebé kman liu.

### *iv) Rekursu ba Tribunál Rekursu*

Prokurador, lori Estadu nia naran, hatama rekursu ba Tribunál Rekursu kontesta desizaun tribunal ne'ebé absolve arguidu ba kazu ne'e. Rekursu ne'e hatama iha

---

<sup>48</sup> Konstituisaun RDTL artigu 121



priodu loron 15 husi desizaun primeiru tuir saida mak rekere husi Kódigu Prosesu Penál. Prokurador sei argumenta konabá rekursu katak tribunál la aplika lei no la avalia evidensia lolos. Prokurador ba kazu ne'e fo hatene ona ba VSS katak nia seidak simu resposta husi Tribunál Rekursu konabá kazu ne'e, mezmú liu tiha ona fulan 18 desde rekursu hatama ba.

VSS preukupa teb-tebes konabá periodu naruk husi rekursu ne'ebé pendente hela iha Tribunál Rekursu. Kazu sira ne'ebé kontinua hanaruk ba priodu tempu ne'ebé la serteza sei hamosu trauma ba vítima sira violénsia bazeia ba jéneru. Ne'e sei lori konsekuensia ba vítima sira lakon konfiansa ba sistema justisa formal no sei laran todan atu uza sistema justisa formal hodi rezolve sira nia problema iha futuro.

**c) *Estudu Kazu 3- tentativa ba violasaun seksual***

*i) Faktu sira*

Iha fulan Fevereiru 2010, Angela ho nia oan mane iha advogadu nia uma atu diskuti representasaun ba nia laen relasaun ho kondensasaun no kastigu iha prizaun ba kazu ne'ebé Angela nia laen komete ba . Wainhira Angela to'o ba nia advogadu nia uma no hamri'ik hela iha varanda, advogadu nia viziñu ida mós iha ne'ebá. Ema ne'e dudu-ses tiha Angela nia oan no kaer Angela, dada nia ba uma kotuk, hodi tebe no tuku mós nia. Angela koko atu hakilar maibé la iha ema ida mai ajuda nia. Nia koko atu halai sai hodi tebe paredi uma lolon, maibé ema ne'e la husik nia. Ema ne'e dada nia ba toba fatin no soe nia ba kama laran no kolu nia kalsa no roupa. Viziñu toba tun ba Angela nia leten. Nia hatama nia liman ba Angela niaibun nune'e nia labele hakilar. Ema ne'e mós tau niaibun iha Angela nia vagina. Ema ne'e besik hatama nia penis ba Angela nia vagina wainhira advogadu tama mai hodi ajuda Angela.

Imediatamente bolu polisia hodi halo investigasaun ba fatin akontesimentu. Sira kaptura suspeitu no lori nia ba estasaun polisia. Polisia lori Angela ba VPU, no sira mós kontaktu organizasaun fetu sira no VSS. VSS ajuda Angela atu ba Ospítal hodi hetan ezaminasaun médiku. Advogadu husi VSS mós fornese konsellu legal no Angela decide atu prosesu kazu ne'e iha sistema justisa formal.

*ii) Audensia no Desizaun*

Audensia ba kazu ne'e halao lalais tebes, ho audensia dahuluk halao iha Jullu 2010. Audensia daruak marka ba fulan Jullu mós, maibé tanbá testamuña la marka prezensa, kazu muda fali ba fulan Agostu 2010.

Prokurador akuza arguidu ho krime tentativa ba violasaun seksual tuir artigu 23, 24 no artigu 172 Kódigu Penál Timór Léste. Tuir Kódigu Penál Timór Léste tentativa atu komete krime só bele hetan kastigu iha sirkunstânsia ne'ebé iha pena mínimu tinan tolu ka liu.<sup>49</sup> Krime tentativa ba violasaun seksual bele kastigu ho entre tinan 5 to'o tinan 15 prizaun.

Tribunál rona deklarasaun husi vítima, arguidu no advogadu hanesan testamuña. Arguidu nega katak nia komete krime. Tribunál mós simu relatóriu médiku husi doutor ne'ebé ezamina Angela. Bazeia ba evidensia ne'e Tribunál decide katak aktu

---

<sup>49</sup> Kódigu Penál Timor Leste Penal, Artigu24.

ne'ebé arguidu komete komprovalu no tribunál deskobreve katak argidu halo sala duni.

Tribunál kondena ba arguidu tinan lima prizaun no haruka nia atu selu indeminizasaun ba vítima ho osan atus lima dolar Amerikanu ( US\$ 500 ). Tanbá kazu ne'e akontese iha 2010 Kódigu Penál Timór Lésté nian mak aplika.

### *iii) Implementasaun Lei*

JSMP kontente ho maneira ne'ebé kazu ne'e prosesu husi polisia, prokurador no tribunál. JSMP fiar katak prokurador halo nia servisu diak tebes, ativu buka tuir no kumpri nia obrigasaun ne'ebé defini iha Kódigu Prosesu Penál.<sup>50</sup> JSMP fiar katak ida ne'e maioria tanbá Prokurador nia servisu ne'ebé efektivu hodi halo kazu ne'e hetan rezolusaun ho satisfatoriamente. Iha kazu ne'e prokurador iha komprensaun komprehensiva konabá asuntu no husi inisiu ba atendentu prosesu investigasaun ho maneira ne'ebé apropriadu, ho kuidadu halo akuzasaun, ne'ebé kontribui ba desizaun final husi tribunál. Prokurador mós sensitivu ba asuntu violénsia bazeia ba jéneru no tanbá ne'e iha kazu ne'e tentativa ba violasaun seksual ne'e vítima hetan justisa no kondenadu hetan kastigu ne'ebé proporsional ba nia asaun.

JSMP fiar katak juiz kolektivu ne'e prezide kazu ne'e demonstra sentimentu kuidadu teb-tebes no kompriende ho diak asuntu violénsia bazeia ba jéneru no aselera prosesu julgamentu tanbá razaun ida ne'e. Mezmu julgamentu konsege adia dala rua tanbá parte sira la marka prezensa, maibé ba audensia tuir mai parte hot-hotu kumpri ho notifikasaun eskrita ne'ebé hasai husi tribunál. Jeralmente testamuña sira resposta ba perguntas sira ne'ebé husu ba sira ho klaru no akuradu. JSMP louva ba sira hotu iha kontestu ne'e, tanbá prosesu hanesan ne'e dala barak la akontese ba julgamentu sira konabá violénsia bazeia ba jéneru iha Timór Lésté. Especialmente, VSS louva ho vítima ba nia onestu atu fornese deklarasaun ho akuradu iha sirkunstânsia ne'ebé dala barak liu lolos sente tauk no moe.

JSMP fiar katak desizaun ne'ebé hatun ba kazu tentativa violasaun seksual ne'e justu; no vítima ba kazu ne'e sente katak nia hetan ona justisa. Ida ne'e tanbá arguidu ba kazu violénsia bazeia ba jéneru ne'e laos hetan deit kastigu iha prizaun, maibé tribunál mós hamonu pena asesoria ba kondenadu hanesan fo indeminizasaun ba vítima.

## **4) Obstákulu sira ba impementasaun Lei konabá Violénsia Bazeia ba Jéneru**

Estudu kazu ne'ebé mak esplika iha sesaun anterior hatudu oinsa mezmu ezistensia protesaun legal ba vítima sira violénsia bazeia ba jéneru, vítima sira sei enfrenta obstákulu substansial atu atinzi justisa iha tribunál. Sesaun husi relatóriu ne'e sei diskute dezafiu lubuk ida ne'ebé ikus mai, ho intensaun atu halo rekomendasaun konstrutivu ou hadiak asesu justisa ba vítima sira violénsia bazeia ba jéneru.

### ***a. Vítima Falta Koñesimentu konabá Sistema Justisa Formal***

Vítima barak husi violénsia bazeia ba jéneru la iha koñesimentu suficiente konabá sistema justisa formal no dalan oinsa bele uza sistema ne'e atu hetan justisa. Konfuzsaun

---

<sup>50</sup> Artigu 132 Konstituisaun RDTL no Artigu 48 Kódigu Prosesu Penál Timor Leste

substansial lubuk ida mak eziste iha comunidade laran konabá papel polisia, prokurador advogadu sira no papel tribunál sira nian. Frakeza hirak ne'e lori konsekuensia sente tauk konabá prosesu sira sistema formal nian no hanoin katak diak liu atu nafatin uza deit sistema justisa tradisional / adat ne'ebé koñese diak ona. Feto sira iha Timór Lésté iha nivel edukasaun ne'ebé ki'ik liu kompara ho mane sira. Ne'e signifika sira la'os buat ne'ebé imposivel atu kompara katak mane sira iha koñesementu diak liu konabá oinsa atu hato'o keixa ka denunsia ba kazu krime sira. Tanbá ne'e vítima barak mak hili atu kontinua silénsiu no la hato'o sira nia kazu ba autóridade sira.

VSS rekomenda katak Governu tenke kontinua no exetende (haluan) programa edukasaun relaciona ho lei sira ne'ebé relevante ho violénsia bazeia ba jéneru, no mós enjeralmente konabá sistema justisa formal.

***b. Vítima sira La-iha Konfiansa ba prosesu justisa formal***

Mezmu wainhira vítima sira violénsia bazeia ba jéneru iha koñesementu konabá lei, sira barak mak la iha konfiansa ba kapasidade husi sistema justisa formal atu rezolve sira nia kazu. Ezemplu hanesan iha estudu kazu dahuluk iha leten, Lia hetan ona informasaun konabá sistema justisa formal husi advogadu VSS nian. Maibé, hafoin adia ba tempu naruk no trauma ba interasaun ho setór legal, sira nia fiar ba prosesu legal hahu menus. Nia sente katak nia direitu ba protesasaun legal la fo konsiderasaun barak husi autoridade implementador lei nian no katak nia moris sei muda ba oin diak liu sein prosesu justisa formal. Atu enkoraza vítima violénsia bazei ba jéneru sira hodi uza sistema justisa formal, importante atu hatudu rejultadu konkreta bele atinzi atraves husi prosesu ida ho tempu ne'ebé razoável. Kuandu ida ne'e la tau hanesan kazu, vítima sira sei kontinua atu uza mekanizmu justisa tradisional.

Atu evita vítima sira violénsia bazeia ba jéneru lakon konfiansa ba sistema justisa formal, autór judisiariu sira, polisia, sosiedade sivil, no Governu tenke trata kazu sira violénsia bazeia ba jéneru ho seriu no fo prioridade ba kazu sira ne'e iha sistema justisa formal nia laran.

***c. Vítima la hetan Apoiu Komunitade no enfrenta Dezafiu Kultural oi-oin***

Mezmu vítima sira husi violénsia bazeia ba jéneru iha koñesementu kona sistema lei formal no iha konfiansa ba sistema ne'e, sira bele decide atu la kontinua ho sira nia asaun legal tanbá la iha apoiu husi comunidade no enfrenta dezafiu kultural oi-oin. Iha Timór Lésté laran tomak norma kultural oi-oin no eziste lei tradisional ne'ebé impoin obrigasaun ruma ba membru comunidade, no partikularmente ba feto. Lei tradisional no norma kultural iha aspetu pozitivu barak, maibé iha kontestu violénsia bazeia ba jéneru dala barak sira la fornese protesasaun ba grupu comunidade sira ne'ebé vulneravel liu no lei tradisional sira ne'e mós iha konfliktu ho lei sira ne'ebé aprova iha Parlamentu Nasional. Ne'e lori konsekuensia no kauza konfuzasaun ba vítima sira ne'ebé hakarak rezolve sira nia kazu liu husi sistema justisa formal.

Fatór kultural bele signifika katak vítima la hetan apoiu nesésáriu husi sira nia comunidade ka família ka hetan presaun no amiasa kuandu sira decide atu uza prosesu justisa formal. Pur-ezemplu iha kazu JSMP nia balun, vítima violénsia bazeia ba jéneru sira hetan presaun atu rezolve sira nia kazu liu husi prosesu tradisonal. Ne'e involve arguidu ba violénsia bazeia ba jéneru atu selu deit karau ka bibi ba vítima nia avon, tiun, ka vítima nia aman. Tuir esperiensa JSMP nian, rezolusaun hanesan ne'e lori

konsekuensia ba vítima sira sente vitima ba dala rua tanbá membru família mane sira mak sei hetan benefisiu husi vítima nia sofrémentu/sorte aat no hetan insentivu atu deskoraza vítima sira hodi uza sistema lei formal.

**d. *Vítima sira Dependente Ekonomikamente***

Feto barak iha Timór Léste mak ekonomikamente dependente ba sira nia kazál ka sira nia inan-aman, no situsaun ida ne'e mak limita opsoins ne'ebé disponivel ba vítima violénsia bazeia ba jéneru sira. Preukupasaun prinsipal liu ba maioria husi vítima violénsia bazeia ba jéneru sira mak wainhira sira deside atu hato'o sira nia kazu ba polisia oinsa atu sustenta sira nia-an no sira nia oan sira. Ba Lia, iha estudu kazu dahuluk iha leten, dependente ekonomika ba nia aman ho nia alin sira nu'udár fatór prinsipal ba nia atu deside lakohi kontinua ho asaun legal. Iha kazu sira violénsia bazeia ba jéneru, amiasa dala barak halo husi membru família no arguidu katak vítima sei la hetan buat ruma kuandu nia lori kazu ne'e ba polisia. Situasaun ne'e tenke rezolve atu vítima violénsia bazeia ba jéneru sira hetan justisa.

Atu fornese independensia ekonomika ba vítima violénsia bazeia ba jéneru sira, JSMP fiar katak importante ba provizaun husi Lei Kontra Violénsia Doméstika ne'ebé trata konabá asuntu alimentasaun atu implementa no sosializa ho efetivu. Provizaun hirak ne'e defini katak wainhira vítima ne'e nu'udár kónjuje ka arguidu nia membru família besik, sira iha direitu atu simu prestasaun konaáa hahán, bainhira halo prova konabá nesiedade<sup>51</sup> atu simu prestasaun ne'e. Alimentasaun ne'e bele tuir lei bele mai husi juiz ka rekere husi Ministériu Públiku.<sup>52</sup> Ne'e signifika katak la presiza hein to'o desizaun final konabá alimentasaun nia hatun. Agora dadaun, VSS la hatene konabá kazu ida mak alimentasaun fo ona ba vítima violénsia bazeia ba jéneru tuir artigu hirak ne'e.

**e. *Bareira Jeográfiku atu asesu ba Justisa***

Vítima violénsia bazeia ba jéneru sira mós enfrenta dezafiu lojistikú oi-oin atu asesu ba prosedimentu justisa formal. Vítima violénsia bazeia ba jéneru barak hela iha area ne'ebé jeográficamente izoladu husi Timór Léste. Ne'e halo defisil ba vítima sira atu relata sira nia kazu ba autoridade, partisipa iha entrevista no atu atende prosesu tribunál. Dalan/Estrada sira aat no viajem bele han tempu barak liu. Vítima sira kumpriende katak prosesu legal rekere osan barak, esforsu no transporte. Kestaun hirak ne'e mak sai dezafiu atu uza prosesu justisa formal. Aleinde ne'e, orariu julgamentu mós dala barak la serteza no julgamentu barak mak adia tanbá razaun oi-oin, hanesan arguidu la marka prezensa, vítima, prokurador, juiz, no advogadu ka defensor públiku mak la marka prezensa. Kestaun sira ne'e aumenta dezafiu ba vítima violénsia bazeia ba jéneru sira ne'ebé hakarak atu uza prosesu formal.

JSMP fiar katak Tribunál no Governu bele halo buat barak atu ultra-pasa bareira jeográfiku hodi asesu ba justisa, Ne'e bele inklui fornese osan ba tranporte, halo julgamentu movél, fo treinamentu ba lideransa komunitária sira (Xefi Suku, Xefe Aldeia, reprezentante joventude fetu no mane) no aumenta âmbito servisu informasaun públiku konabá husi VPU sira.

<sup>51</sup> Lei Kontra Violensai Doméstika ,Artigu 29.

<sup>52</sup> Lei Kontra Violensai Doméstika Artigu, 32.

**f. Rekursu Umanu husi VPU ne'ebé la edekuada**

VSS rekoñese katak ofisial VPU halo ona esforsu maka'as ona atu ajuda vítima sira iha Timór Lésté laran tomak. Maibé, JSMP preukupa katak membru polisia barak ne'ebé servisu iha VPU iha koñesimentu limitadu liu konabá lei sira ne'ebé iha relasaun ho kazu sira ne'ebé involve violénsia bazeia ba jéneru no dala barak la sensentivu ho vítima violénsia bazeia ba jéneru. JSMP diskonfia katak situasaun ne'e mósu tanbá kultura iha VPU laran ne'ebé la trata violénsia bazeia ba jéneru ho seriu no ofisial VPU sira hotu hanoin katak saida mak sira halo ne'e atu kumpri deit sira nia servisu lor-loron normal. JSMP preukupa katak número kazu violénsia bazeia ba jéneru signifikante balun ne'ebé refere husi polisia VPU atu rezolve liu husi dalan tradisional, mezmu tuir lolos polisia la iha autoridade legal atu halo ida ne'e. JSMP mós observa katak membru polisia VPU sira fo sala no hamoe vítima no la fornese ambiente ne'e seguru no hakmatek ba vítima sira atu fó sira nia deklarasaun. JSMP fiar katak treinamentu ba polisi ne'ebé servisu iha VPU tenke labele inklui deit treinamentu konabá lei, meibe mós treinamentu konabá asuntu sira konabá igualdade jéneru no sensetivu ba jeneru em-jeral. JSMP fiar katak limitasaun número polisia ne'ebé klokadu ba servisu iha VPU mós afeta abilidade vítima sira husi violénsia bazeia ba jéneru atu asesu sistema justisa formal. JSMP rekomenda katak iha nesesidade atu aumenta total número unidade VPU tanbá to'o ohin loron unidade ne'e so estabelese deit iha nivel distrital, entertantu iha nivel sub-distritu so iha deit polisia investigador bai-bain deit. Ida ne'e afeta ba atendentu ba kazu ne'ebé involve violénsia bazeia ba jéneru.

Hanesan parte ida husi sistema administrasaun polisia nian, membru polisia sira halo rotasaun iha unidade sira inklui unidade VPU. JSMP preukupa katak sistema rotasaun ne'e iha impaktu detrimental (prejudika teb-tebes konabá servisu ne'ebé halao husi membru VPU sira. JSMP regularmente observa katak sira la halo transfere (*hand over*) servisu ho efisiente no halo susar membru polisia foun atu halao sira nia servisu ho efetivu. Rotasaun membru VPU ne'e mós nu'udár impedimentu ida ba polisia atu dezemvolve koñesementu adekuada konabá lei ne'ebé relaciona ho violénsia bazeia ba jéneru. Tuir JSMP nia esperiensa, dala barak membru polisia sira ne'ebé dezemvolve ona sira nia komprensau konabá krime violénsia bazeia ba jéneru, depois rota/muda sai tiha sira husi VPU ba fali fatin seluk.

JSMP fiar katak sistema rotasaun ne'e bele halao ho efetivu no iha benefisiu, ezemplu atu disponivel membru ofisial polisia barak atu dezemvolve komprensau konabá violénsia bazeia ba jéneru. Maibé, rotasaun kontinua nafatin, tenke asigura katak membru staff sedeit ne'ebé dezignadu ba VPU primeiru tenke fo treinamentu adekuada konabá lei no natureza husi violénsia bazeia ba jéneru. Persiza mós atu monta/harii prosesu tranferensia ne'ebé efisiente atu asegura katak kazu sira bele kontinua prosesu tuir nia tempu no maneira ne'ebé efisiente.

**g. Rekursu Umanu iha Ministériu Públiku ne'ebé la Adekuada**

Wainhira fornese servisu asistensia legal, JSMP observa katak número prokurador oituan deit, nune'e kazu ne'ebé atende lao neneik liu no kazu barak mak la rejista iha Tribunál tuir tempu ne'ebé defini iha Kódigu Prosesu Penál. Pur-ezemplu, so iha deit Prokurador ida mak alokadu ba Jurisdisaun Tribunál Distritu Suai, ne'ebé kobre distritu tolu seluk hanesan Maliana, Ainaro no Same. Ne'e bele kumpriende katak prokurador tenke halo esforsu hotu atu prosesu kazu kriminal hot-hotu ne'ebé mósu iha distritu tolu seluk. VSS

fiar katak importante teb-tebes atu aumenta númeru prokurador nune'e kazu sira violénsia bazeia ba jéneru bele prosesu iha tempu ne'ebé razoavel.

Alende ne'e, relaciona ho limitasaun númeru prokurador ne'ebé haktuir iha leten, rotasaun ka tranferensia ba prokurador no juiz sira mós influencia prosesu legal konabá kazu sira violénsia bazeia ba jéneru nian. Prokurador sira hetan rotasaun regularmente entre Dili no ba distritu sira. Ida ne'e tanbá depois tinan ida ka liu hela iha distritu sira prokurador sira lakohi ona atu hela dook kleur tan husi Dili. VSS hanoin katak prokurador sira hetan rotasaun ka muda ba-mai kuandu sira sei kaer hela kazu ruma, liu-liu kuandu kazu ne'e besik tama ona nia rohan/konkluziun, tanbá prokurador foun sei ladun hatene estoria kazu iha prosesu julgamentu, no prokurador sei hetan difikuldade atu apresenta alegasaun final ba tribunál. Problema ne'e mak kauza rezultadu insatisfatóriu ba iha Estudu kazu 1 no 2 iha leten. VSS rekomenda katak mínimu liu halo kontratu tinan 2 ba prokurador sira, no tenke husu ba Prokurador atu servisu iha jurisdisaun ne'e pelomenuz tuir durasaun ne'e. VSS mós rekomenda ba Prokurador sira atu dezemvolve prosedimentu transferensia ne'ebé rigrozu liu ba kazu sira ne'ebé sei prosesu hela wanhira sira atu husik pozisaun ne'e.

Nune'e mós rotasaun ba Prokurador sira, dalabarak sei substitui ba periodu badak deit, pur-ezempliu Prokurador ida lisensa hela ka halao treinamentu ruma iha rai liur. Tuir VSS nia esperensia prosesu substituisaun hirak ne'e problematiku tebes tanbá prokurador ne'ebé substituada dala-barak la kumpriente konabá kazu ne'e no la konsege halo prosesu alegasaun ba kazu ho apropiadu iha tribunál.

Bazeia ba VSS nia esperensia, Prokurador sira la halao papel ne'ebé ativu iha prosesu investigasaun ba kazu violénsia bazeia ba jéneru. Ne'e, lori kauza ba akuzasaun no rezultadu ne'ebé ladiak ba vítima sira. Ne'e mós bele implika ba prosesu inkéritu ne'ebé han-tempu naruk. Prokurador iha responsabilidade atu halao inkéritu no sei persiza diriji direktamente prosesu inkéritu iha faze ida ne'e.<sup>53</sup> Papel polisia nian mak atu asiste Prokurador.<sup>54</sup> Limitasaun tempu atu halo inkéritu ba arguidu sira ne'ebé la iha detensaun/prizaun preventiva mak tinan ida.<sup>55</sup> JSMP hanoin katak Prokurador sira persiza ativu liu atu diriji polisia durante prosesu inkéritu nia laran.

JSMP fiar katak aliende nesesidade atu hasa'e númeru prokurador ne'ebé servisu ba area violénsia bazeia ba jéneru, iha mós nesesidade atu iha Prokurador espesilista atu atende krime sira iha natureza ida ne'e. Ida ne'e importante tanbá violénsia bazeia ba jéneru la'os nu'udár asuntu ka krime ordinariu, no rezolusaun ba tipu krime sira ne'e presiza esforsu extra no mós medida ne'ebé espesifiku.

Relasiona ho asesu ba dokumentu sira husi servisu prokurador nian en-jeral, no partikularmente hare tuir fali kazu sia ne'ebé rejista husi polisia VPU, JSMP hare katak staff administrasaun prokuradoria nian koperativu teb-tebes no ida ne'e halo fasil JSMP atu hare tuir fali progresu kazu ne'ebé VSS involve ba. VSS louva ba servisu Prokuradoria nian ba sira nia koperasaun no ba sira nai implementasaun efetivu ba sira nia sistema jestaun kazu.

---

<sup>53</sup> Kódigu Prosesu Penál, Artigu 48(2)(b).

<sup>54</sup> Kódigu Prosesu Penál, Artigu 52(2).

<sup>55</sup> Kódigu Prosesu Penál, Artigu 232(3).

## ***h. Problema ho Juizes sira no Tribunál sira***

### *i) Juizes sira iha Kompresaun Limitadu ba Violénsia Bazeia ba Jéneru*

VSS rekoñese katak iha aspetu balun konabá dezempeñu husi juiz sira pozitivu relasiona ho prosesu kazu konabá violénsia bazeia ba jéneru. Por-ezemplu iha Esdutu Kazu 3 ne'ebé subliña iha leten, Tribunál trata Angela, vítima ida, ho respeito no dignidade, iha moneira ne'ebé tenke hetan apresiasaun. Maibé VSS mós fiar katak iha kazu barak sira seluk, juiz sira seidak fo atensaun no konsiderasaun ne'ebé apropiadu ba kazu violénsia bazeia ba jéneru. Maria nia kazu nu'udár ezemplu ida. Tuir VSS nia esperensia, prátika hanesan ne'e sei nafatin eziste iha juiz barak katak violénsia bazeia ba jéneru la'os kazu seriu hanesan krime sira seluk.

Preukupa katak juize sira hanesan kumpriente Lei Kontra Violénsia Doméstika, partikularmente iha provisau husi artigu 25 ne'ebé garante vítima sira nia direitu atu hetan assistensia legal no representasaun. Ne'e importante katak juiz disponivel vítima atu ba ho sira nia advogadu iha tribunál laran durante julgamentu nune'e vítima sira bele kumpriente saida mak akontese no partisipa ho efetivu iha prosesu sira tribunál nian.

JSMP mós preukupa katak número juiz mós la-adekuada no lori impaktu ba kualidade desizaun ba kazu sira violénsia bazeia ba jéneru. Número juiz oituan deit ne'ebé designadu ba kada tribunál no sira hotu ejiji atu halo prosesu ba kazu ne'ebé barak. Situasaun ne'e sei influensia prosesu ezaminasaun kazu sira no oinsa ho efisien no lalais atu trata kazu sira ne'e. Nia konsekuensia mak tuir esperensia kazu barak mak tenke adia.<sup>56</sup>

Atu fo atensaun ba asuntu hirak ne'e, JSMP rekomenda katak Tribunál tenki aumenta número juiz. Tribunál mós tenke dezemvolve programa treinamentu ba juiz sira agora no ba sira ne'ebé sei iha Sentru Formasaun Judisiariu, fornese ba autór judisiariu sira ho informasaun konabá lei sira ne'ebé relasiona ho krime sira husi violénsia bazeia ba jéneru no natureza husi violénsia bazeia ba jéneru ne'e rasik.

JSMP rekomenda katak tenke iha juiz espesialista ne'ebé hare ba kazu violénsia bazeia ba jéneru. Ida ne'e importante tanbá violénsia bazeia ba jéneru la'os asuntu ordinariu, no rezolusaun ba tipu kazu sira ne'e ejiji esforsu estra no espesifiku.

JSMP mós rekomenda ba Tribunál atu fornese fatin hein ne'ebé separadu ba vítima feto no labarik nune'e sira labele hein hamutuk iha sala hein fatin oin hamutuk ho arguidu. JSMP fiar katak ne'e esperensia ne'ebé halo tauk tebes ba vítima no ida ne'e fo oportunidade ba arguidu atu amiasa no intimida vítima. JSMP fiar katak ida ne'e sei implika ba kualidade evidensia ne'ebé sei fornese ba tribunál.

### *ii) Problema ho Juiz Internasional sira*

Desde Timór Léste hetan nia independensia, juiz internasional barak rekruta atu ajuda juiz nasional sira hodi dezemvolve sistema judicial iha nasaun foun ida ne'e. Sira nia prezensa lori ona mudansa signifkante no tribunál sira hetan apoiu husi juiz internasional hirak ne'e atu kaer kazu komplexu sira ne'ebé ejiji rezolusaun. Mezmu

---

<sup>56</sup> Tribunal Distritu Suia no Oecusse

nune'e, prezensa juiz internasional sira ne'e mós halo komplikadu kazu sira iha tribunál. Ne'e, tanbá wainhira kontratu juiz internasional sira remata, sira fila fali ba sira nia rain sein konsiderasaun ba kazu sira ne'ebé sira kaer tiha ona. Problema ne'e sai pior liu-tan tanbá la iha prosesu transferensia ba sira nia kazu, nune'e halo defisil ba juiz seluk atu kaer fali kazu sira ne'e iha futuru

Ezemplu ida husi JSMP nia kazu ne'ebé hamósu preukupasaun relasiona ho kazu abuzu seksual ba menór ida. Kazu involve insidente diferente rua husi abuzu seksuál ne'ebé komete husi arguidu nain ida. Audensia dahuluk halo husi juiz internasional. Maibé, antes audensia segundu halao, juiz ne'e kompleta ona nia misaun no husik hela Timór Léste. La-iha prosesu transferensia ba kazu ne'e, no juiz nasional ne'ebé kaer fali kazu ne'e la famíliar ho nia prosesu tanbá la iha deskripsaun notas ruma husik hela iha dokumentu kazu ne'e. Nia konsekuensia mak, Juiz tenke absolve arguidu relasiona ho insidente dahuluk konabá abuzu seksual no so bele kondena deit arguidu ba insidente daruak (fo kastigu tinan 5 prizaun).

JSMP fiar katak tribunál sira presiza dezemvolve sistema ne'ebé diak atu maneija juiz internasional sira atu asegura katak sira nia substituisaun la afeita negativamente ba kazu sira ne'ebé iha prosesu nia laran hela.

### *iii) Sistema Administrasaun iha Tribunál Persiza Mellora*

JSMP fiar katak prosesu administrasaun iha tribunál sira sai problematiku no kria difikulidade ba vítima sira violénsia bazia ba jéneru. Tuir VSS nia esperiensia, maioria membru comunidade sira hetan difikulidade boot teb-tebes atu asesu ba dokumentu relasiona ho sira nia kazu husi tribunál. Ne'e inklui atu hetan kopia ba desizaun final sira husi tribunál. Partikularmente difisil atu asesu ba dokumentu sira husi Tribunál Distrital Dili. Maibé la iha problema ho tribunál distrital sira iha Suai, Oecusse no Baucau bainhira posivel atu asesu dokumentu sira no atu hatene tuir progresu kazu no orariu julgamentu bele husu deit sira nia sesaun registrasaun Tribunál. Sistema administrasaun iha tribunál kontrariu ho servisu prokurador nian, ne'ebé en-jeral, VSS hetan katak staff administrativu sira kooperativu teb-tebes.

VSS rekomenda katak tribunál sira tenke mellora ( hadia ) sira nia prosesu administrativu ne'ebé vítima sira bele asesu ba informasaun relevante ba sira nia kazu no membru comunidade sira bele kumpriende oinsa sira rezolve.

### ***i. Obstákolu Língua Kria Difikulidade ba Vítima sira***

VSS preukupa katak uza lian Português domina liu iha tribunál sira iha Timór Léste sei sai obstákolu signifikativu tebes ba vítima violénsia bazeia ba jéneru atu asesu ba justisa. Embora iha Artigu 13 (1) Konstituisaun defini katak iha lian ofisial rua iha Timór Léste, Português no Tetum, maibé Português mak uza barak liu atu komunika iha tribunál. Português mak língua ne'ebé formalmente uza iha julgamentu sira, hasai notifikasaun no desizaun final hato'o.<sup>57</sup>

Kuaze vítima hot-hotu husi violénsia bazeia ba jéneru iha Timór Léste la koalia Português. Sira mós barak mak la koalia Tetum. Tanbá ne'e mak importante katak

---

<sup>57</sup> JSMP rekoñese katak iha realidade julgamentu sira dalabarak halo iha distritu sira uza ho Tetum tanba advogadu Timor oan sira no juizes nasional sira la koalia Portuguese.



servisu interprete disponivel ba autór judisiariu sira inklui Prokurador sira no polisia. Artigu 83 Kódigu Prosesu Penál haktuir katak interprete ida tenke fornese wainhira parte sira la kumpriende língua ne'ebé uza durante julgamentu. Maibé, iha realidade dala ruma só iha deit interprete husi lian Português ba lian Tetum no la iha interprete ba lian lokál sira seluk.

Ba vítima sira husi violénsia bazeia ba jéneru, prosesu julgamentu dala barak liu nu'udár faze ida ne'ebé halo sira sai tauk no trauma wainhira sira la hatene konabá saida mak akontese. Tanbá ne'e, JSMP rekomenda katak tribunál sira estabelese sentru interprete no tradusaun komprehensiva ho interprete ba lian Português, Tetun no lian lokál sira seluk. tradutor sira tenke hetan treinamentu konabá lei no étiku. JSMP mós rekomenda katak dokumentu tribunál hot-hotu tenke públiku iha lian Tetun no Português.

### **5) Konkluzan no Rekomendasaun sira**

Iha relatóriu ne'e, JSMP argumenta katak mezmú relativamente iha enkuadramentu jurídiku ida ne'ebé komprehensiva hodi regula konabá asuntu sira violénsia bazeia ba jéneru, maibé vítima sira seidak konsege uza enkuadramentu jurídiku hirak ne'e atu hetan justisa. Iha razaun lubuk ida konabá ida ne'e. Hirak ne'e inklui vítima la iha koñesimentu konabá sistema justisa formal, sira nia dependensia ekonomika ba sira nia kazál, no la iha ka falta apoiu husi komunidadade ba vítima violénsia bazeia ba jéneru sira. Obstákulu sira ne'e inklui bareira jeográfiku atu asesu justisa, rekursu umanu ne'ebé la adekuaudu iha polisia, prokurador, tribunál no bareira konabá lian ne'ebé uza iha tribunál.

JSMP fiar katak importante teb-tebes atu rezolve obstákulu atu asesu ba justisa ba vítima sira violénsia bazeia ba jéneru ne'e. Atu atinzi ida ne'e, JSMP halo rekomendasaun sira hanesan tuir mai ne'e:

- 1) Governu tenke halao programa edukasaun públiku komprehensivu ne'ebé nakloke atu asegura katak membru komunidadade, partikularmente lideransa kumunitária, kumpriende lei foun sira ne'ebé regula konabá violénsia bazeia ba jéneru no sistema justisa formal;
- 2) Atu evita vítima sira violénsia bazei ba jéneru lakon sira nia konfiansa ba iha sistema justisa formal, autór judisiariu sira, polisia, sosiedade sivil, no Governu tenke trata kazu violénsia bazeia ba jéneru ho sériu no fo prioridade ba kazu sira ne'e iha sistema legal. Iha kazu sira violénsia seksual no inestu tenke iha prazu regrozu ba iha kada faze prosesual sira;
- 3) Autór judisiariu hot-hotu, inklui pilisia, advogadu, tenke respeita vítima nia direitu ba assistensia legal no reprezentasaun iha nivel prosesual hot-hotu hanesan defini ona iha Artigu 25 Lei Kontra Violénsia Doméstika.
- 4) Iha nesidade atu implementa provizasaun sira husi Lei Violénsia Doméstika ne'e trata konabá alimentasaun atu nune'e la prevene vítima sira hodi la kontinua sira tanbá deit dependente ekonomia ba sira nia konjuje ka família;
- 5) Parlamentu Nasional tenke amenda artigu 125 Kodi Prosesu Penál atu fo dikrisaun ba tribunál hodi la aplika artigu ne'e iha kazu violénsia doméstika, asaltu seksual, nune'e testamuña sira ne'ebé nu'udár membru família husi arguidu bele iha obrigasaun hodi fo evidensia.

- 6) Parlamentu Nasional tenke amenda Kódigu Penál Timór Léste atu inklui krime inestu atu kriminaliza relasaun seksual hot-hotu entre membru família rasik (ezemplu; aman ho oan, tiun/tian no subriño/sobriña, feton no nan, avon no bei-oan sira), embora iha konsenstu ka tanbá idade husi parte sira.
- 7) Iha kazu ne'ebé iha preukupasaun katak labarik sira iha risku ba abuzu , polisia, prokurador, no tribunál tenke notifika Ministeriu Solidariedade (MSS) Sosial no partikularmente dirije ba Ofisial Protesaun Labarik nian hodi nune'e sira bele halo investigasaun.;
- 8) Tribunál no Governu tenke halo buat barak atu rezolve bareira jeográfiku atu asesu ba justisa, inklui atu fornese orsamentu no transporte, halao tribunál movel, fornese treinamentu ba lider lokál no aumenta âmbito divulgasaun informasaun konabá VPU nian;
- 9) Iha nesiedade atu hasa'e tan número ofisial VPU barak liu tan no tenke estabese mós unidade VPU iha nivel sub-distritu, la'os iha nivel distrital deit.
- 10) Ejiye trenamentu barak ba membru VPU konabá lei no sensebilidade jéneru. Partikularmente ne'e importante ba polisia foun sira wainhira muda sira ba VPU. VPU mós persiza hametin sira nia prosedimentu transferensia nune'e rotasaun ofisial sira la kauza distrupsaun ba investigasaun kazu violénsia bazei ba jéneru.
- 11) Ministériu Públiku presiza aumenta número prokurador sira no fornese treinamentu adequadu ba sira nune'e sira bele kumpriente liu tan konabá natureza krime violénsia bazeia ba jéneru.
- 12) Prokurador tenke estabese kontratu mínimo tinan rua ba prokurador sira, no asegura katak bainhira Prokurador iha rotasaun entre tribunál distrital sira bele fornese transferensia detailadu adequada. Subtituisaun ba prokurador sira iha kazu kompleksu tenke evita kuandu posivel.
- 13) Prokurador sira tenke ativu liu atu diriji investigasaun krime violénsia bazeia ba jéneru, ho kuidadu formula sira nia akuzasaun. Ne'e inklui atu ejiji atu akuza arguidu sira ho krime relevante hotu, nune'e kuandu krime ida la prova, krime sira kman liu bele hetan. Ne'e mós ejiji prokurador sira atu dezemvolve relasaun diak ho vítima no testamuña sira atu nune'e sira sente konfortável liu atu fo sira nia evidensia iha tribunál.
- 14) VSS rekomenda ba tribunál atu aumenta liu tan número juize sira nian. Tribunál mós tenke dezemvolve programa treinamentu, ba juiz aktual no iha Sentru Formasaun Judisiariu, atu fornese ba autór legal sira ho informasaun konabá lei sira ne'ebé iha relasaun ho krime violénsia bazeia ba jéneru no natureza husi krime violénsia bazei ba jéneru ne'e rasik
- 15) Juiz no Prokurador espesialista sira, tenke aloka atu trata kazu sira violénsia bazei ba jéneru nian. Ne'e bele disponivel sira atu dezemvolve kapasidade nesensariu atu prosesu kazu ho tipu espesifiku sira.
- 16) Tribunál tenke fornese sala hein-fatin separadu ba vítima violénsia bazeia ba jéneru sira, nune'e sira labele hein hamutuk ho arguidu iha tribunál oin.

- 17) Wainhira apropiadu, tribunál tenke notifika peritu sira hanesan doutor forensiku, atu esplika sira nia relatóriu médiku oralmente ba tribunál.
- 18) Tribunál sira presiza mellora sira nia prosesu administrasaun atu nune'e vítima sira bele asesu informasaun relevante konabá sira nia kazu no membru comunidade bele kumpriente oinsa sira nia kazu rezolve.
- 19) Tribunál persiza estabelese sentru servisu tradutor hodi halo tradusaun komprehensiva iha lian Português, Tetun no lian lokál sira seluk. Tradutor sira tenke simu treinamentu iha lei no étiku interpreter nian.
- 20) Tribunál presiza públika dokumentu ofisiál sira hotu hanesan desizaun no notifikasaun iha lian Tetun no Português.